



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Lublin, dnia 18.08.2010

ZAPYTANIE OFERTOWE

Dotyczy realizacji projektu „Pole do popisu” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki: Priorytet VIII, Działanie 8.1, Poddziałanie 8.1.2. Wsparcie procesów adaptacyjnych i modernizacyjnych w regionie.

Podstawą realizacji projektu jest umowa z Samorządem Województwa Lubelskiego Nr 274/POKL.08.01.02-06-077/09-00 pełniącym rolę Instytucji Pośredniczącej II stopnia.

Zgodnie z zasadą konkurencyjności zwracamy się z prośbą o przedstawienie oferty na:

Przeprowadzenie kursu prawa jazdy kat. D – teoria i praktyka. Kurs musi zakończyć się egzaminem w Wojewódzkim Ośrodku Ruchu Drogowego, zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z poz. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

WARUNKI PRZEDMIOTOWE :

Miejsce szkolenia:

- 1 Zajęcia teoretyczne – w sali zlokalizowanej na terenie miasta **Lublina**.
- 2 Zajęcia praktyczne – nauka jazdy w **Lublinie i okolicach**

Liczba uczestników: 13 Uczestników Projektu (1 grupa licząca do 13 osób) zakwalifikowanych przez Zamawiającego do udziału w szkoleniu pn. Kurs prawa jazdy kat. D, organizowanym w ramach projektu „Pole do popisu”.

Termin realizacji: w okresie październik 2010 r./ luty 2010 r. Zamawiający przedstawi wymagania dotyczące terminu realizacji kursu podmiotowi, którego oferta okaże się najkorzystniejsza w terminie 7 dni przed zakładanym rozpoczęciem. Okres realizacji kursu zostanie uzgodniony z Wykonawcą i zapisany w umowie.

Wymiar czasowy: kurs powinien obejmować 80 godzin zajęć, w tym 60 godzin (na każdego uczestnika kursu) praktycznej nauki jazdy pojazdem odpowiednim dla uzyskania uprawnień kierowcy kategorii D.

Określenie godzina oznacza godzinę zegarową – 60 minut.

Szkolenie powinno być przeprowadzone zgodnie z wymaganiami określonymi w Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z póź. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).

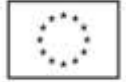
Odpowiednio szczegółowy harmonogram realizacji kursu z zajęciami rozpisany na każdego uczestnika wymaga akceptacji Zamawiającego.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

WYMAGANIA OBOWIĄZKOWE:

1. Oferent musi posiadać uprawnienia do prowadzenia działalności gospodarczej – **załącznik nr 1** kserokopia aktualnego odpisu z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
2. Wykonawca w trakcie trwania szkolenia winien zapewnić uczestnikom szkolenia warunki uwzględniające bezpieczne i higieniczne warunki pracy i nauki. W dniu składania oferty posiadać własną lub dysponować salą z zapleczem sanitarnym do przeprowadzania zajęć teoretycznych zlokalizowaną na terenie miasta Lublina. Sala musi być wyposażona w minimum: 14 stanowisk wyposażonych w ławki i krzesła dla uczestników oraz wykładowcy, tablicę, sprzęt techniczny niezbędny do przeprowadzenia zajęć – projektor multimedialny, zestaw komputerowy dla wykładowcy, **załącznik nr 2 – oświadczenie z podaniem adresu sali oraz powierzchni i wyposażenia zgodnie z wymogami Zamawiającego.**
3. Oferent w ciągu 24 ostatnich miesięcy poprzedzających miesiąc składania oferty musi wykazać przeszkolenie w zakresie przedmiotu zapytania minimum 50 osób – **oświadczenie załącznik nr 3 z podaniem ilości przeszkolonych osób.**
4. Oferent posiada odpowiedni potencjał organizacyjny tzn. posiada lub dysponuje pojazdami umożliwiającymi przeprowadzenie zajęć praktycznych w liczbie minimum 2 pojazdy w wieku do 12 lat (dotyczy roku produkcji pojazdów). – **Załącznik nr 4 w przypadku pojazdów własnych kserokopia dowodów rejestracyjnych, w przypadku pojazdów obcych umowa z właścicielem pojazdów (lub kserokopia umowy) oraz kserokopia dowodów rejestracyjnych.**
5. Posiadanie potencjału kadrowego w liczbie minimum 3 instruktorów uprawnionych do przeprowadzania zajęć. **Załącznik nr 5 wykaz personelu (wykładowców i instruktorów) posiadających ważne uprawnienia**, wydane na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z póź. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).
6. Na obszarze realizacji kursu posiadanie lub dysponowanie placem do ćwiczeń praktycznych przystosowanym do prowadzenia nauki jazdy. **W przypadku braku własnego placu do ćwiczeń praktycznych umowa z właścicielem placu do ćwiczeń praktycznych oświadczenie wraz z dokumentem potwierdzającym posiadanie lub dysponowanie placem do ćwiczeń praktycznych – załącznik nr 6.**
7. Przedstawienie wykazu materiałów szkoleniowych, które otrzymają uczestnicy kursu na własność, wraz z podaniem ich liczby, nazwy, ewentualnie tytułów, autorów oraz roku wydania, itp. – **załącznik nr 7.**



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

8. Posiadanie statusu instytucji szkoleniowej, w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. Nr 99, poz. 1001 ze zm.) – **załącznik nr 8 – kserokopia wpisu do rejestru instytucji szkoleniowych.**
9. Przedstawienie programu kursu prawa jazdy kat. D – teoria i praktyka – **wg wzoru dołączonego w załączniku nr 9.** Program powinien obejmować 80 godzin zajęć, w tym 60 godzin nauki kierowania pojazdem. Program musi odpowiadać wymogom zawartym w ustawie z dnia 20 czerwca 1997 r. Prawo o ruchu drogowym (Dz. U. z 2005 r. Nr 108, poz. 908, z późn. zm.) oraz aktom wykonawczym wydanym z jej upoważnienia.
10. Posiadanie uprawnień do prowadzenia kursów prawa jazdy kat. D (kserokopia aktualnego dokumentu nadającego uprawnienia) – **załącznik nr 10.**
11. Zaparafowany wzór umowy – **załącznik nr 11**

Wymagane powyżej dokumenty, muszą być złożone w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej przez wykonawcę za zgodność z oryginałem na każdej stronie dokumentu – jako załącznik do oferty (wg wzoru). Kopie bez poświadczenia zgodności z oryginałem nie posiadają dla Zamawiającego walorów dokumentu i nie będą uwzględniane przy weryfikacji ofert.

ZOBOWIĄZANIA WYKONAWCY:

Wykonawca zobowiązuje się do:

1. Przeszkolenia uczestników w formie teoretycznej (przygotowanie do rozwiązywania testów) oraz praktycznej (przygotowanie do jazdy egzaminacyjnej pojazdem w ramach kategorii D).
2. Wykonawca przeprowadzi zajęcia teoretyczne w sali zlokalizowanej na terenie miasta Lublin;
3. Wykonawca zapewni w trakcie zajęć teoretycznych serwis kawowy (kawa, herbata, cukier, śmietanka, woda, ciastka itp.)
4. Wykonawca przeprowadzi zajęcia praktyczne rozumiane jako nauka jazdy pojazdem w warunkach i terenie umożliwiającym odpowiednie przygotowanie uczestników do egzaminu państwowego. W szczególności Zamawiający wymagać będzie zrealizowania założonej w programie liczby godzin zajęć na placu manewrowym, drogach publicznych w dzień, jazdy po mieście Lublin.
5. Ustalenia terminu egzaminu państwowego w okresie związania umową z Zamawiającym – dla wszystkich uczestników, którzy zakończą kurs z wynikiem pozytywnym. Egzamin odbędzie się w Wojewódzkim Ośrodku Ruchu Drogowego w Lublinie;
6. Kurs ma charakter zamknięty tzn. Wykonawca nie może dołączać innych uczestników do grupy.
7. Kursy muszą być realizowane zgodnie z wymogami i regulacjami Polskiego Prawa, w szczególności z Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z późn. zm.) oraz Rozporządzenia



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).

8. Wykonawca umożliwi Zamawiającemu kontrolę dokumentacji kursu oraz przebiegu zajęć praktycznych bez ograniczeń.

INNE ZOBOWIĄZANIA:

Materiały szkoleniowe zapewni Wykonawca – przekazane na własność uczestnikom kursu oraz jeden egzemplarz dla Zamawiającego.

Koszt ubezpieczenia uczestników pokrywa Zamawiający.

Koszt egzaminu państwowego pokrywa Wykonawca.

Koszt serwisu kawowego pokrywa Wykonawca.

Wykonawca zapewni uczestnikom niezbędne badania lekarskie, koszt zostanie zawarty w cenie kursu.

Wykonawca będzie na bieżąco dokumentował przebieg szkolenia w dokumentach przekazanych przez Zamawiającego (w szczególności dziennik zajęć)

ROZSTRZYGNIĘCIE POSTĘPOWANIA :

Złożona oferta powinna zawierać:

1. **Wypełniony formularz oferty wg załączonego wzoru;**
2. **Wartość oferty – cena brutto przypadająca na jednego uczestnika;**
3. **Oświadczenie o ilości znalezionych miejsc pracy dla absolwentów kursu;**
4. **Wszystkie prawidłowo uzupełnione i podpisane załączniki, wymagane uprawnienia, oświadczenia oraz potwierdzenia, zgodnie z kolejnością w punktach od 1 do 11;**
5. **Termin ważności oferty – do 31.03.2011**

Wzór formularza oferty znajduje się w Zapytaniu ofertowym.

Zamawiający dokona oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu na podstawie złożonych przez wykonawcę oświadczeń i dokumentów:

Punkty od 1 do 11: Wymagania obowiązkowe ocena nastąpi na zasadzie „spełnia”/„nie spełnia”.

W razie braku załącznika lub nie spełniania określonego w danym punkcie kryterium ilościowego bądź jakościowego – Oferta otrzyma ocenę „nie spełnia”.

W przypadku spełnienia przez Oferentów wszystkich wymagań obowiązkowych decydować będzie największa zebrana ilość punktów.

Cena na jednego uczestnika musi zawierać: wszelkie koszty przeprowadzenia kursu zgodnie z wymaganiami Zamawiającego w tym: koszty badań lekarskich dla uczestników, koszty zajęć



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

teoretycznych oraz praktycznych, koszty egzaminu, koszty materiałów szkoleniowych przekazanych na własność uczestnikom kursów.

Wybór oferty najkorzystniejszej zostanie dokonany po stwierdzeniu spełnienia wymagań formalnych zapytania o ofertę wg następujących kryteriów:

Kryterium A: znalezienie zatrudnienia dla uczestników szkolenia, w okresie do 2 miesięcy od jego ukończenia – 40%.

Maksymalną ilość punktów w ramach kryterium znalezienie zatrudnienia dla uczestników szkolenia do 2 miesięcy od zakończenia szkolenia otrzyma oferta z największym wskaźnikiem zatrudnionych uczestników, według wzoru

$$(\text{Kryterium A}) \quad \text{Wskaźnik zatrudnienia} = \frac{\text{W oferty badanej}}{\text{W największy}} \times 40$$

Znalezienie zatrudnienia poza sektorem rolniczym rozumiane jako: zawarcie przez dowolny podmiot umowy o pracę, umowy zlecenia z uczestnikiem szkolenia. Dowodem wykonania zobowiązania będzie przedstawienie przez Wykonawcę zaświadczenia od pracodawcy o zatrudnieniu uczestnika szkolenia i przedłożenie w dokumentacji rozliczeniowej dotyczącej szkolenia.

Kryterium B: koszt szkolenia – 60%

Maksymalną ilość punktów w ramach kryterium cena otrzyma najtańsza oferta według wzoru

$$(\text{Kryterium B}) \quad \text{Cena} = \frac{\text{C minimalna}}{\text{C oferty badanej}} \times 60$$

Łączna ilość punktów = ilość punktów zdobytych w kryterium A + ilość punktów zdobytych w kryterium B. Maksymalna ilość punktów do zdobycia – 100.

W przypadku wyłonienia Oferenta, który złożył ofertę na kwotę wyższą niż środki przeznaczone na realizację usługi Zamawiający zaprosi Oferenta na negocjacje dotyczące ceny.

Oferta powinna być opatrzona pieczęcią firmową, posiadać datę sporządzenia oraz podpis Oferenta. Oferta musi być spięta w sposób trwały, uniemożliwiający przypadkowe zdekompletowanie.

Ofertę należy złożyć wraz z wymaganymi załącznikami do dnia 27.08.2010 do godziny 12.00 do: Biuro Projektu „Pole do popisu”, Polska Giełda Pracy Sp. z o.o. 20-115 Lublin ul. Kowalska 5 w zamkniętej kopercie z napisem „Oferta na realizację kursu prawa jazdy kat. D” nie otwierać



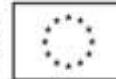
Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

przed 27.08.2010 do godz. 12.00

Informację o wynikach postępowania i wyborze najkorzystniejszej oferty prześlemy w formie pisemnej, faxem lub drogą elektroniczną podmiotom, które złożyły oferty, w terminie do 03.09.2010 Wobec powyższego prosimy o podanie w ofercie nr faxu lub adresu poczty elektronicznej. Formularz zapytania wraz z załącznikami jest dostępny na stronie internetowej projektu: <http://www.pracy.com.pl/pole/rekrutacja.php>

Lublin, 18.08.2010r.

.....
Pieczęć i podpis Zamawiającego



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Wzór formularza Oferty:

..... dn.....

.....
(pieczęć firmowa)

Polska Giełda Pracy Sp. z o.o.
ul. Poznańska 29
20-731 Lublin

OFERTA

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe dotyczące przeprowadzenia kursu prawa jazdy kat. D w ramach projektu „Pole do popisu” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki: Priorytet VIII, Działanie 8.1, Poddziałanie 8.1.2. Wsparcie procesów adaptacyjnych i modernizacyjnych w regionie realizowanego przez PGP Sp. z o.o.

Oferujemy wykonanie przedmiotowego zamówienia:

| Lp | Nazwa usługi | Cena brutto |
|----|---|--------------------------------|
| 1 | Usługa szkoleniowa / cena jednostkowa na uczestnika | (słownie zł:)) |
| 2 | Razem cena brutto | (słownie zł:)) |

Oświadczamy, że zobowiązujemy się do znalezienia zatrudnienia dla :

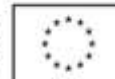
.....(słownie).....Uczestników Projektu

Ważność niniejszej Oferty upływa w dniu

Oferta składa się z(słownie:))

załączników podpisanych i opieczętowanych przez ubiegającego się o zamówienie, a w przypadku kopii dokumentów dodatkowo potwierdzonych: „...za zgodność z oryginałem” data i podpis –**stanowiących jej integralną część.**

.....
Pieczęć i podpis Oferenta lub osoby przez niego upoważnionej



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 2

Oświadczenie o dysponowaniu i rodzaju wyposażenia sali wykładowej

| L.p. | Adres sali | Powierzchnia [m2] | Właściciel* |
|------|------------|-------------------|-------------|
| | | | |
| | | | |

Wyposażenie sali:

| L.p. | Rodzaj wyposażenia | Ilość |
|------|--------------------|-------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

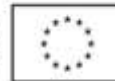
Załącznik nr 3

Oświadczenie o liczbie przeszkolonych osób na kursach prawa jazdy kategorii D w ciągu ostatnich 12 m-cy.

Oświadczam, że w okresie od do r. w naszym ośrodku szkoleniowym przeszkolono osób (słownie) na kursach prawa jazdy kategorii D. Jednocześnie w tym samym okresie wydano Zaświadczeń o ukończeniu kursu prawa jazdy kategorii D.

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 4

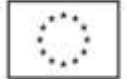
Potencjał organizacyjny

| L.p. | Marka pojazdu | Model | Rok Produkcji | Właściciel* |
|------|---------------|-------|---------------|-------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

- * 1) do załącznika należy dołączyć kserokopię dowodu rejestracyjnego pojazdu – dotyczy pojazdów własnych,
2) do załącznika należy dołączyć kserokopię dowodu rejestracyjnego pojazdu oraz kserokopie umowy z Właścicielem – dotyczy pojazdów obcych

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 5

Potencjał kadrowy

| L.p. | Imię i Nazwisko Instruktora | Rodzaj uprawnień |
|------|-----------------------------|------------------|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 6

Oświadczenie dotyczące placu do ćwiczeń praktycznych

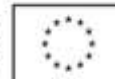
Oświadczam, że dysponuję placem do ćwiczeń praktycznych zgodnie w wymaganiami Zamawiającego

| L.p. | Adres Placu | Właściciel* |
|------|-------------|-------------|
| | | |
| | | |

* w przypadku innego właściciela niż Oferent w załączeniu należy przedstawić kserokopie umowy z właścicielem placu do ćwiczeń praktycznych.

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 7

Wykaz materiałów szkoleniowych przeznaczonych dla uczestników na własność

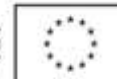
| L.p. | Rodzaj materiałów lub tytuł | Autor | Rok wydania | Ilość na uczestnika |
|------|-----------------------------|-------|-------------|---------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Uwaga:

Proszę o wpisanie wszystkich materiałów w tym; np. skrypty, podręczniki, płyty CD, itd.

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 9

Oświadczamy, że przedstawiony program jest zgodny z podstawą zawartą w Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z póź. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).

| RAMOWY PROGRAM KURSU | | | |
|----------------------|----------|--------------|----------|
| L.p. | Tematyka | Ilość godzin | |
| | | teoria | praktyka |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

.....
(pieczęć Oferenta)

.....
data i podpis Oferenta



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 10

.....
(miejsowość i data)

.....
(pieczęć jednostki szkolącej)

Biorąc udział w procedurze wyboru ośrodka szkoleniowego kierowców do realizacji kursu prawa jazdy kategorii D, dla Uczestników Projektu „Pole do popisu” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki: Priorytet VIII, Działanie 8.1, Poddziałanie 8.1.2. Wsparcie osób pozostających bez zatrudnienia na regionalnym rynku pracy, na podstawie umowy z Samorządem Województwa Lubelskiego nr 274/POKL.08.01.02-06-077/09-00 pełniącym rolę Instytucji Pośredniczącej II stopnia.

OŚWIADCZAMY ŻE,

1. Posiadamy uprawnienia do występowania w obrocie prawnym
2. Posiadamy niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz potencjał techniczny, a także dysponujemy osobami zdolnymi do realizacji szkolenia
3. Znajdujemy się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej realizację szkolenia
4. Zobowiązujemy się w przypadku wyboru naszej oferty do zawarcia umowy w miejscu i czasie wskazanym przez Zamawiającego.

.....
(pieczęć i podpis Oferenta)



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik nr 11

Wzór Umowy na świadczenie usług szkoleniowych dla potrzeb realizacji Projektu

Dotyczy realizacji projektu „Pole do popisu” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki: Priorytet VIII, Działanie 8.1, Poddziałanie 8.1.2. Wsparcie procesów adaptacyjnych i modernizacyjnych w regionie. Podstawą realizacji projektu jest umowa z Urzędem Marszałkowskim w Lublinie Nr 274/POKL.08.01.02-06-077/09-00 pełniącym rolę Instytucji Pośredniczącej II stopnia.

Zawarta w dniu w Lublinie pomiędzy :

POLSKĄ GIEŁDĄ PRACY Sp. z o.o. z siedzibą przy ul. Poznańskiej 29, 20-731 Lublin, wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego w Sądzie Rejonowym XI Wydziale Gospodarczym KRS w Lublinie pod numerem 0000200295, NIP: 712-26-03-387, reprezentowaną przez Pana Bogusława Drozd –Prezesa Zarządu, zwaną dalej Zamawiającym

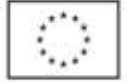
a

Szkołą Nauki Jazdy, REGON: NIP:, zwaną dalej Wykonawcą, reprezentowaną przez:

o treści następującej:

§ 1 Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest przeprowadzenie kursu prawa jazdy kategorii D – teoria i praktyka. Kurs musi zakończyć się egzaminem w Wojewódzkim Ośrodku Ruchu Drogowego, zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z poz. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.) oraz wydaniem zaświadczeń o ukończeniu kursu.
2. Miejsce szkolenia:
 - a) zajęcia teoretyczne -
 - b) zajęcia praktyczne – na terenie miasta.....
3. Termin realizacji kursu:
4. Miejsce przeprowadzenia egzaminu teoretycznego i praktycznego -
5. Ilość grup szkoleniowych I. Ilość osób – maksymalnie 13.
6. Szkolenie ma charakter zamknięty tzn. Wykonawca nie może dołączać innych uczestników do grupy.
7. Szkolenie obejmuje przeprowadzenie 80 godzin zajęć, w tym 60 godzin praktycznej nauki jazdy pojazdem w celu uzyskania uprawnień kierowcy kategorii D. Określenie godzina oznacza godzinę zegarową – 60 minut.
8. Program realizacji kursu musi być zgodny z wymogami wynikającymi z Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z poz. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).
9. Odpowiednio szczegółowy harmonogram realizacji kursu z zajęciami rozpisany na każdego uczestnika wymaga akceptacji Zamawiającego.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

10. Zgodnie z przedstawioną ofertą oraz w ramach wynagrodzenia wskazanego w § 7 niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się do:
- zapewnienia uczestnikom szkolenia warunków uwzględniających bezpieczne i higieniczne warunki pracy i nauki, sali z zapleczem sanitarnym do przeprowadzania zajęć teoretycznych zlokalizowaną na terenie miasta Lublina Sala musi być wyposażona w minimum: 14 stanowisk wyposażonych w ławki i krzesła dla uczestników oraz wykładowcy, tablicę, sprzęt techniczny niezbędny do przeprowadzenia zajęć – projektor multimedialny, zestaw komputerowy dla wykładowcy, wydzielone miejsce do przygotowania poczęstunku, czajnik, naczynia do przygotowania napojów gorących Wszystkie pomieszczenia w których odbywają się zajęcia dydaktyczne muszą bezwzględnie zawierać oznaczenia zgodnie z wytycznymi w zakresie informacji i promocji oraz wytycznymi dotyczącymi oznaczania projektów w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki.
 - zapewnienia uczestnikom szkoleń materiałów szkoleniowych – podręczników (w tym 1 egzemplarz dla Zamawiającego). Materiały szkoleniowe wymagają akceptacji Zamawiającego
 - prowadzenia dokumentacji przebiegu szkoleń zgodnie z dostarczonymi przez Zamawiającego wzorami i przepisami prawa
 - pokrycia kosztów badań lekarskich
 - zapewnienia serwisu kawowego na zajęciach teoretycznych
 - ustalenia terminu i pokrycia kosztów egzaminu państwowego
 - wystawienia wszystkim uczestnikom kursu zaświadczeń o ukończeniu kursu
 - znalezienia zatrudnienia dla(słownie:) Uczestników kursu i udokumentowania tego faktu (przedstawienie zaświadczenia od pracodawcy) w ciągu 2 miesięcy od daty zakończenia kursu. Znalezienie zatrudnienia poza sektorem rolniczym rozumiane jako: zawarcie przez dowolny podmiot umowy o pracę, umowy zlecenia z uczestnikiem szkolenia. Dowodem wykonania zobowiązania będzie przedstawienie przez Wykonawcę zaświadczenia od pracodawcy o zatrudnieniu uczestnika szkolenia i przedłożenie w dokumentacji rozliczeniowej dotyczącej szkolenia.
 - przesłania Zamawiającemu po zakończeniu szkolenia końcowego raportu z wykonania umowy i sprawowania nadzoru nad realizacją szkolenia.

§ 2 Cel Kursu

Celem Kursu, o którym mowa w § 1 umowy, jest podniesienie kwalifikacji uczestników w celu znalezienia zatrudnienia w sektorze pozarolniczym.

§ 3 Harmonogram szkolenia

- Wykonawca zobowiązuje się do opracowania szczegółowego programu nauczania i planu nauczania oraz harmonogramu z podziałem na określone treści programowe.
- Wykonawca jest zobowiązany do zaproponowania kadry szkoleniowej na zajęcia określone w harmonogramie.
- Szkolenie, o którym mowa przeprowadzą wykładowcy/ instruktorzy posiadający odpowiednie kwalifikacje, uprawnienia i doświadczenie oraz zostaną zaakceptowani przez Zamawiającego i/lub Urząd Marszałkowski w Lublinie.
- Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonania zmian w harmonogramie po uzgodnieniu ze Wykonawcą.
- Wykonawca zobowiązuje się do prowadzenia zajęć zgodnie z harmonogramem/programem szkolenia.

§ 4 Kadra trenerska, wykładowcy, instruktorzy

- Kadra trenerska (wykładowcy, instruktorzy) podlega zatwierdzeniu przez Zamawiającego i/lub Urząd Marszałkowski w Lublinie. Życiorysy zawodowe powinny być podpisane przez danego wykładowcę i złożone przez Wykonawcę nie później niż 7 dni roboczych przed rozpoczęciem szkolenia wg wzoru przedstawionego przez Zamawiającego.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

2. W przypadku choroby trenera lub innej okoliczności uniemożliwiającej przeprowadzenie zajęć zgodnie z harmonogramem, Wykonawca zapewni zastępstwo zgodnie z procedurą dotyczącą akceptacji poszczególnych osób.
3. Osoba zastępująca podlega zatwierdzeniu przez Zamawiającego i/lub Urząd Marszałkowski w Lublinie
4. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za nadzór nad zatrudnionym personelem oraz dopełnienie wszelkich prawnych zobowiązań związanych z zatrudnieniem personelu (w tym personelu zatrudnianego na umowy-zlecenia).

§ 5 Dokumentacja

1. Wykonawca zapewni skompletowanie odpowiedniej dokumentacji szkoleniowej.
2. Wykonawca opracuje i przedstawi Zamawiającego do zatwierdzenia pakiety szkoleniowe. Pakiet powinien być przedłożony Zamawiającego najpóźniej na 7 dni roboczych przed planowanym terminem rozpoczęcia szkolenia.
3. Pakiet zawiera w szczególności:
 - Szczegółowy program szkolenia;
 - Harmonogram szkolenia;
 - wykaz materiałów, które otrzymają uczestnicy szkolenia, oraz komplet wzorcowy
 - życiorysy zawodowe osób prowadzących szkolenie (podpisane przez osoby, których dotyczą)
4. Wszelka dokumentacja dotycząca szkolenia, materiały szkoleniowe oraz pomieszczenia w których odbywają się zajęcia muszą bezwzględnie zawierać oznaczenia zgodnie z wytycznymi w zakresie informacji i promocji oraz wytycznymi dotyczącymi oznaczania projektów w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki .

§ 6 Wydawanie zaświadczeń

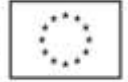
1. Po zakończeniu kursu Wykonawca wyda uczestnikom, którzy byli obecni na co najmniej 80% zajęć teoretycznych oraz na 100% zajęć praktycznych objętych kursem zaświadczenia potwierdzające uczestnictwo w kursie i jego ukończenie - „Zaświadczenie o ukończeniu kursu” – wydane na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 27 października 2005 r. w sprawie szkolenia, egzaminowania i uzyskiwania uprawnień przez kierujących pojazdami, instruktorów i egzaminatorów (Dz. U. Nr 217, poz. 1834 z poz. zm.) oraz Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 8 maja 2009 r. zmieniającego powyższy akt prawny (Dz. U. z dnia 25 maja 2009 r.).
2. Kserokopie potwierdzone za zgodność z oryginałem wydanych zaświadczeń Wykonawca niezwłocznie przekaże Zamawiającemu.

§ 7 Wynagrodzenie Wykonawcy

1. Wynagrodzenie Wykonawcy za jednego uczestnika szkolenia wynosi **zł brutto** (słownie:), przy czym Zamawiający zapłaci wynagrodzenie jedynie za osoby, które ukończą szkolenie oraz jednocześnie zostanie im ustalony oraz opłacony termin egzaminu państwowego w WORD.
2. Za wykonanie umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy maksymalnie **brutto** (słownie:).
3. Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy o zapłatę wynagrodzenia z tytułu wykonania Umowy i żadne dodatkowe opłaty z tytułu czynności pomocniczych wykonywanych w związku z tymi usługami (w tym prac biurowych) nie będą obciążały Zamawiającego.

§ 8 Płatności

1. Rachunek wraz z dokumentami, o których mowa w § 8, ust. 3, na podstawie których Zamawiający dokona wypłaty wynagrodzenia, Wykonawca składa w terminie do 7 dni po zakończeniu szkolenia.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

2. Zamawiającemu przysługuje prawo do wstrzymania wypłaty wynagrodzenia należnego Wykonawcy, jeżeli dokumenty, o których mowa w § 8 ust. 3, nie zostaną przekazane do Zamawiającego lub przekazane zostaną w postaci innej niż wymagana przez Zamawiającego, w szczególności dokumentacja nie będzie kompletna .
3. Wraz z rachunkiem złożone zostaną m.in. następujące dokumenty zgodne z odpowiednimi wzorami określonymi przez Zamawiającego:
 - 1) lista potwierdzająca odbiór przez każdego uczestnika materiałów szkoleniowych wg wykazu,
 - 2) ankiety ewaluacyjne wypełnione przez uczestników zgodne ze wzorem określonym przez Zamawiającego,
 - 3) lista obecności uczestników szkoleń,
 - 4) dziennik zajęć,
 - 5) kserokopia protokołu egzaminacyjnego (potwierdzona za zgodność z oryginałem),
 - 6) kserokopie wydanych uczestnikom zaświadczeń (potwierdzone za zgodność z oryginałem),
 - 7) lista potwierdzająca odbiór przez każdego uczestnika zaświadczenia,
 - 8) dokumenty potwierdzające przystąpienie do egzaminu,
 - 9) dokumenty potwierdzające znalezienie zatrudnienia (zaświadczenia od pracodawców)
4. Wypłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie nie później niż 60 dni od dnia dostarczenia do Zamawiającego rachunku wraz z pełną i kompletną dokumentacją. Wszystkie dokumenty, o których mowa w ust. 1 i 3, należy dostarczyć do siedziby Zamawiającego na adres: POLSKA GIELDA PRACY Sp. z o.o. ul. Poznańska 29, 20-731 Lublin

§ 9 Opłaty za szkolenie

Wykonawca nie może pobierać żadnych opłat od uczestników szkoleń .

§ 10 Wymogi dotyczące Wykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, iż jest instytucją szkoleniową w tym w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (Dz. U. Nr 99, poz. 1001 ze zm.) wpisaną do rejestru instytucji szkoleniowych, posiada uprawnienia do przeprowadzenia kursu prawa jazdy kategorii D. Wykonawca zobowiązuje się do prawidłowego wykonania wszelkich prac związanych z realizacją przedmiotu umowy zgodnie z niniejszą umową i obowiązującym prawem.
2. Wykonawca oświadcza, że podtrzymuje zapisy oferty, złożonej w odpowiedzi na przekazane zapytanie ofertowe z dniaroku dotyczące realizacji kursu prawa jazdy kategorii D– teoria i praktyka.
3. Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usług z najwyższą starannością.
4. Wykonawca zapewni Zamawiającemu i innym uprawnionym podmiotom (w tym Urzędowi Marszałkowskiemu) pełny wgląd we wszystkie dokumenty związane bezpośrednio lub pośrednio z wykonywaniem niniejszej umowy w tym wgląd do dokumentacji finansowej.
5. Wykonawca zobowiązuje się poddać kontroli dokonywanej przez Zamawiającego oraz inne uprawnione podmioty (w tym Urząd Marszałkowski w Lublinie) w zakresie prawidłowości realizacji niniejszej umowy.
6. W przypadku kontroli, o której mowa w ust. 5, Wykonawca udostępnia kontrolującemu wgląd w dokumenty, w tym dokumenty finansowe oraz dokumenty elektroniczne związane z realizacją niniejszej umowy.
7. Prawo kontroli przysługuje uprawnionym podmiotom zarówno w siedzibie Wykonawcy, jak i w miejscu wykonywania niniejszej umowy lub innym miejscu związanym z jej wykonywaniem.
8. Prawo kontroli przysługuje uprawnionym podmiotom w dowolnym terminie w trakcie wykonywania niniejszej umowy oraz po jej wykonaniu.
9. Wykonawca będzie prowadził dziennik szkoleniowy oraz inne wymagane dokumenty przez Zamawiającego.
10. Wykonawca zobowiązuje się do informowania Zamawiającego o każdej nieobecności uczestnika szkolenia równej lub przekraczającej dwa kolejne zajęcia. Informacja następuje wyłącznie w formie pisemnej.
11. Wykonawca w tym zatrudniony personel (kadra trenerska, wykładowcy, instruktorzy) zobowiązuje się do informowania uczestników szkolenia o źródle finansowania szkolenia.
12. Wykonawca zobowiązuje się do przechowywania dokumentacji szkoleniowej związanej z realizacją niniejszej umowy do 31.12.2020 r.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

13. Wykonawca nie może zawierać żadnych umów czy porozumień, które uniemożliwiałyby realizację niniejszej umowy, a w szczególności umów, które stwarzałyby konflikt interesów bądź też uniemożliwiałyby należyte reprezentowanie interesów Zamawiającego.
14. W przypadku gdyby uczestnik kursu zrezygnował z udziału w kursie Wykonawca zobowiązuje się pozyskać od takiego uczestnika pisemne oświadczenie o rezygnacji z udziału w kursie i niezwłocznie przekazać je Zamawiającego.
15. Wykonawca, w miarę swojej najlepszej wiedzy i możliwości informuje Zamawiającego o zdarzeniach czy okolicznościach, które mogą skutkować niewykonaniem bądź opóźnionym wykonaniem usług koniecznych do pomyślnego i terminowego ukończenia kursów.
16. Wykonawca zobowiązuje się do zarejestrowania swojej instytucji szkoleniowej w internetowej bazie ofert szkoleniowych w dostępnej na stronie www.inwestycjawkadry.pl i aktualizowania w tej bazie informacji o realizowanym szkoleniu nie rzadziej niż raz w miesiącu. Po zakończeniu szkolenia Wykonawca prześle Zamawiającemu potwierdzenia dokonania aktualizacji informacji o szkoleniu za każdy miesiąc kalendarzowy w którym odbywało się szkolenie.

§ 11 Podwykonawstwo

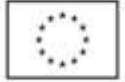
Dalsze podzlecenie usług szkoleniowych realizowanych w ramach Projektu przez Wykonawcę nie jest dopuszczalne, przy czym w szczególności zakaz ten dotyczy podzlecenia usług szkoleniowych osobom prawnym i przedsiębiorstwom, w tym także przedsiębiorstwom osób fizycznych, prowadzącym działalność gospodarczą w zakresie niniejszej umowy.

§ 12 Tajemnica przedsiębiorstwa

1. Wykonawca jest zobowiązany nie ujawniać osobom trzecim jakichkolwiek informacji dotyczących przedsiębiorstwa Zamawiającego, a stanowiących jego tajemnicę handlową (tj. np. danych handlowych, finansowych, technicznych, technologicznych itp., nieujawnionych publicznie). Zakaz ten nie dotyczy sytuacji, gdy obowiązujące przepisy prawne nakazują ujawnienie tajemnicy handlowej odpowiednim władzom. Zakaz ten obowiązuje Wykonawcę zarówno w trakcie trwania niniejszej umowy, jak i po jej ustaniu.
2. Informacje uzyskane przez Wykonawcę dotyczące działań Zamawiającego lub jego klientów, bez względu na to czy są one bezpośrednio związane z usługami świadczonymi przez Wykonawcę, będą traktowane w sposób poufny i nie będą przekazywane osobom trzecim bez wcześniejszej pisemnej zgody Zamawiającego.
3. Wykonawca zobowiąże swoich pracowników i współpracowników do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji, które uzyskali w związku z realizacją przedmiotu niniejszej umowy od Wykonawcy. Naruszenie takiego zobowiązania przez któregokolwiek pracownika lub współpracownika niesie dla Wykonawcy skutki analogiczne jak naruszenie poufności przez niego samego.
4. Zakazy wymienione w § 10 pkt.1-3 nie dotyczą informacji ogólnie dostępnych.

§ 13 Ochrona danych osobowych

1. Na podstawie art. 31 ust. 1 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (tj. Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 ze zm.) Wykonawca zobowiązuje się do przetwarzania danych osobowych uczestników Kursu w niezbędnym zakresie oraz zobowiązuje się w terminie 14 dni od dnia zawarcia umowy do uzyskania od każdego uczestnika Kursu zgody na przetwarzanie danych osobowych .
2. Przez przetwarzanie danych osobowych należy rozumieć, zgodnie z art. 7 pkt 2 ustawy, o której mowa w ust. 1, „jakiegokolwiek operacje wykonywane na danych osobowych takie jak zbieranie, przechowywanie, opracowywanie, zmienianie, udostępnianie i usuwanie, a zwłaszcza te, które wykonuje się w systemach informatycznych”.
3. Celem przetwarzania danych jest realizacja Kursu, umożliwienie monitoringu, kontroli jego uczestników.
4. Ze strony Wykonawcy do przetwarzania danych dopuszczone mogą być jedynie osoby, które uzyskały imienne upoważnienie zgodnie z art. 37 ustawy, o której mowa w ust. 1, po podpisaniu oświadczenia o zachowaniu w tajemnicy danych osobowych, do których osoby te uzyskają dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy.



Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

5. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy, o której mowa w ust. 1, w szczególności do zachowania w tajemnicy danych osobowych, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, również po jej rozwiązaniu.
6. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za naruszenie postanowień ustawy o której mowa w ust.1.

§ 14 Kary umowne

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia kary umownej w wysokości 10.000 zł (dziesięć tysięcy złotych 00/100), w przypadku rażącego naruszenia postanowień § 1-11 umowy, w szczególności nieprzestrzeganie harmonogramu, rozpoczynanie zajęć z opóźnieniem oraz kończenie przed zaplanowanym czasem, niezapewnienie sal wykładowych i ćwiczeniowych, sprzętu, urządzeń i maszyn, nie zapewnianie zajęć zgodnie w z ustalonym harmonogramem, za wyjątkiem zastępstwa trenera/ wykładowcy.
2. Strony zgodnie oświadczają, że Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 8.000 zł (osiem tysięcy złotych 00/100) za każdego uczestnika z zadeklarowanej ilości w § 1 pkt 10 ppkt h), dla którego Wykonawca nie przedłoży zaświadczenia od pracodawcy w terminie do 2 -ch miesięcy od zakończenia kursu.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia dodatkowej kary umownej w wysokości 20.000 (dwadzieścia tysięcy złotych) za rażące naruszenie postanowień § 12-13 umowy w szczególności ujawnianie tajemnic handlowych Zamawiającego, zawinione uchybienia dotyczące ochrony danych osobowych. i naruszenia praw autorskich osób trzecich.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia, niezależnie od kar umownych przewidzianych w ust. 1, 2, 3, odszkodowania na zasadach ogólnych.
5. Zamawiający może wezwać pisemnie Wykonawcę do uiszczenia kary umownej. W tym przypadku Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kwotę kary w terminie określonym przez Zamawiającego w wezwaniu po jego doręczeniu Wykonawcy.
6. Kara umowna, o której mowa w ust. 1 i 2 może być potrącona z wynagrodzenia Wykonawcy.

§ 15 Czas trwania Umowy

1. Umowa zostaje zawarta na okres odr. do r.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy bez ponoszenia żadnych kosztów w przypadku nie zebrania grupy uczestników.
3. Zamawiający może rozwiązać Umowę bez wypowiedzenia, w trybie natychmiastowym, z ważnego powodu. „Ważnym powodem” jest w szczególności rażące niewykonywanie Umowy przez drugą Stronę lub zgłoszenie rażących uchybień do realizacji szkolenia przez Urząd Marszałkowski w Lublinie.
4. Zamawiający wskazuje do współpracy tel.
5. Wykonawca wskazuje do współpracy tel.

§ 16 Postanowienia końcowe

1. Zmiany niniejszej Umowy będą dokonywane w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nie uregulowanych w niniejszej Umowie, a dotyczących jej przedmiotu, mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Strony ustalają, że właściwym do rozstrzygania sporów będzie Sąd w Lublinie.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA